Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy bowiem wiecie, jak mieszkaliśmy w ziemi egipskiej i jak przechodziliśmy pośród narodów, (pośród) których przeszliśmy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sami wiecie, jak było, gdy mieszkaliśmy w ziemi egipskiej i co oglądaliśmy wśród narodów, które mijaliśmy po drodze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz z każdym, kto dziś stoi tu z nami przed JAHWE, naszym Bogiem, i z każdym, kogo tu dziś z nami nie ma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale z każdym, który tu stoi dziś z nami przed Panem, Bogiem naszym, i z każdym, którego tu nie masz z nami dziś. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale wszytkim, którzy tu są i których nie masz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale z każdym, który tu stoi z wami dzisiaj w obliczu Pana, Boga naszego, i z każdym, kogo tu dzisiaj nie ma z nami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiecie bowiem o tym, jak mieszkaliśmy w ziemi egipskiej, i jak przechodziliśmy pośród narodów, które minęliśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiecie bowiem, jak mieszkaliśmy w ziemi egipskiej i jak przechodziliśmy pośrodku narodów, które minęliśmy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiecie przecież, jak mieszkaliśmy w ziemi egipskiej i jak przechodziliśmy między narodami, które mijaliśmy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiecie przecież, jak to mieszkaliśmy w Egipcie i jak [potem] przechodziliśmy między różnymi narodami, wędrując pośród nich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo wy wiecie, jak żyliśmy w ziemi Micrajim i jak przechodziliśmy pośród narodów, przez które idąc  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ви знаєте як ми жили в єгипетскій землі і як перейшли посеред народів, через які ви перейшли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem wam wiadomo, jak przebywaliśmy w Micraim i jak przechodziliśmy wśród narodów obok których przeszliście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz z tym, który tu dzisiaj stoi z nami przed Jehową, naszym Bogiem, i z tymi, których tu dzisiaj z nami nie ma |